

Vorderseite

Rosidal® K

100 % CO

Elko® -Rosidal® K

2 Rosidal® K, 10 cm



US: hot

Durelast®

66 % CO, 34 % PA

Durelast® Combi

2 Durelast®, 8 cm und 10 cm



Rosidal® haft

100 % CO



Liegend trocknen. Nicht im nassen Zustand aufrollen.
Séchage à plat. Ne pas enrouler quand bande humide.
Dry flat. Do not roll up when wet.

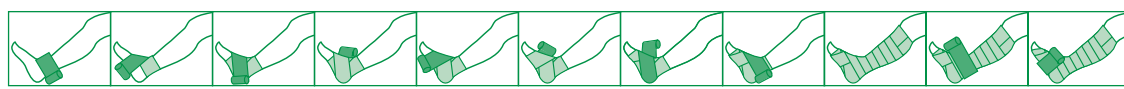
Secar en posición horizontal. No enrollar mojada.



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
D-56579 Rengsdorf

4016303
2009-12

A



Remarques particulières:

Rosidal® haft doit être déroulé d'environ 20 cm avant l'application.
Elko®-Rosidal® K - Pour la pose d'un pansement compressif par la techni- que du double bandage (figure A), le deuxième bandage **Rosidal® doit** être posé sur le premier, de la même manière mais dans le sens opposé. Com- mencer soit à partir de l'articulation du pied, soit à partir des articulations principales des oreilles (voir illustrations A10 et A11).
Durelast® Combi peut être appliqué avec la technique de Sigg pour la pose des pansements compressifs (figure B). La pose du pansement commence par celle du bandage **Durelast®** de 8 cm de largeur. Puis, au niveau du mollet, continuer avec la bande de 10 cm de largeur.

Mode d'emploi général:

- Appliquer le pansement le plus tôt possible après le lever, ou après avoir placé les jambes en position surélevée pendant une période prolongée.
- La largeur de la bande doit correspondre au diamètre de la partie du membre à recouvrir (en règle générale 8, 10 ou 12 cm).
- Normalement, le bandage doit être appliqué sur le pied formant un angle droit (90°) avec la jambe.
- Le bandage doit être posé de façon à ce que la tension du pansement diminue régulièrement du pied vers le genou.
- Le début de la bande doit être placé à proximité de la jambe; elle est ensuite déroulée vers l'extérieur.
- La technique d'application est au choix du médecin.
- Une mise en place incorrecte d'un pansement peut entraîner des nécro- ses cutanées, et des lésions nerveuses dues à la compression.

Short stretch bandages for compression, support and relief bandaging Instructions for Use

Indications:

- Compression bandaging**, for phlebological and lymphological indica- tions, e.g. varices, insufficiency of the perforator veins, thrombophlebitis, phlebotrombosis, post-thrombotic syndrome, chronic venous insufficiency stages I to III, in cases of oedemas (phleboedema, lymphoedema, lipoodema, post-traumatic, postoperative, during pregnancy), after varicose vein procedures.

- Support and relief bandaging** for the prophylaxis and treatment of contusions, distortions, tendon injuries and luxations.

Contraindications:
Advanced peripheral occlusive arterial disease, decompensated heart insuf- ficiency, septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Important notes:

- Rosidal® haft** must be unrolled about 20 cm prior to application.
- Elko®-Rosidal® K** - For compression bandaging in double bandage tech- nique (fig. A), the second **Rosidal® bandage** must be applied over the first one in the opposite direction using the same technique. Start either at the ankle joint or at the base of the toes (see fig. A10 and A11).
- Durelast® Combi** may be applied according to Sigg's compression bandag- ing technique (fig. B). To start bandaging, use the 8 cm wide **Durelast®**. From the calf onwards, the 10 cm bandage is applied.

General notes:

- Ideally apply the bandage when the swelling is down, preferably after the patient has just got up in the morning or after having rested the leg in a raised position for some time.
- Select a bandage which is equal in width to the diameter of the limb to be treated. Bandages, 8, 10 or 12 cm wide, are most commonly used.
- Unless otherwise indicated start bandaging on the foot which, should form an angle of 90° with the leg.
- Apply the bandage at consistent pressure to ensure graduated compres-

- sion from the foot to the knee.
- Apply the bandage holding the roll close to the limb and pointing outward.
- Ask the clinician to indicate the particular bandaging technique he or she wishes to be applied.
- Inexpert bandaging may lead to cutaneous gangrene and nervous pressure injuries.

Vendas de tracción corta para vendajes de compresión, sostén y descarga Instrucciones para el uso

Indicaciones:

- Vendaje de compresión** en indicaciones flebológicas y linfológicas, p.ej. varicosis, insuficiencia de venas principales, tromboflebitis, flebotrombo- sis, síndrome postrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadios I a III, en edemas (lipedema, edema flebitico, linfático, postraumático o pos- operatorio, durante el embarazo), después de esclerosis e intervenciones quirúrgicas venosas.

- Vendaje de sostén y descarga** para la profilaxis y terapia de contusio- nes, distorsiones, lesiones de ligamentos y luxaciones.

Contraindicaciones:
Enfermedad de occlusion arterial periférica, insuficiencia cardiaca descom- pensada, flebitis séptica, flegmasia coerulea dolens.

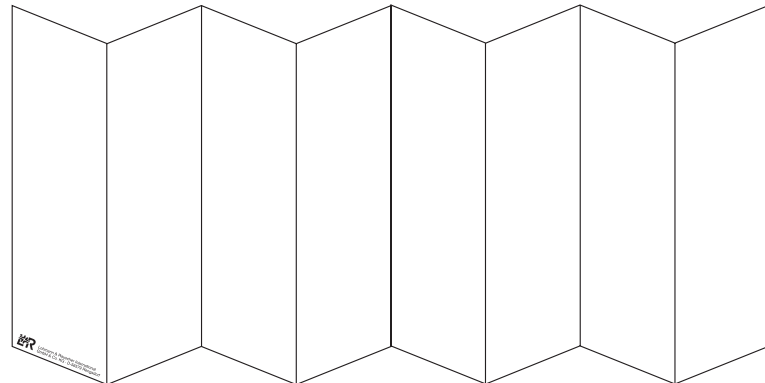
Observaciones especiales:

Debgn desenrollarse aprox. 20 cm de **Rosidal® haft** antes de aplicarlo.
Elko®-Rosidal® K - Para el vendaje de compresión en técnica de doble vendaje (imagen A) se debe enrollar la segunda venda **Rosidal® en sentido** contrario a y por encima de la primera, pero en la misma técnica. Se comi- enza, sea por el tobillo o por las articulaciones metatarsianas (véanse las figuras A10 y A11).

Durelast® Combi se puede aplicar en la técnica del vendaje de compresión según Sigg (imagen B). El vendaje se comienza con la venda **Durelast®** de 8 cm de ancho. A partir de la inserción de la pantorrilla se aplica la venda de 10 cm de ancho.

Modo de empleo:

- El vendaje se aplica lo mejor por la maña después de levantarse o después de haber mantenido la pierna en posición elevada durante un período prolongado.
- El ancho de la venda debe corresponder al diámetro de la extremidad que se desea vendar (por regla general, 8, 10 o 12 cm).
- Normalmente, el vendaje se aplica al pie mantenido en ángulo recto (de 90°).
- La tracción de la venda debe ser aplicada de tal manera que la presión de la venda disminuya del pie a la rodilla.
- El rollo de la venda se mantiene a proximidad de la pierna, y la parte desenrollada se encuentra cara hacia afuera.
- La técnica de enrollado se rige por las directivas del médico.
- Un vendaje incorrecto puede provocar la aparición de necrosis cutáneas y lesiones nerviosas originadas por presión.



Druckstandskizze für / Printing sketch for:	
Gebrauchsinformation für Kurzzugbinden 22100-3, 22110, 22150-53, 22199-203, 22205-6, 22225, 22250-52, 22270-73	
Mat.-Nr. / Mat. No.:	4016303
Druck-Nr. / Print No.:	
Abmessungen / Sizes:	
Planó:	315 mm x 148 mm
gefalt/folded:	40 mm x 148 mm
Druck / Print:	Rot / Red Pantone 1795 C Grün / Green Pantone 348 C
X	
Die Druckstandskizzen sind nicht fachverbindlich. Für die Farbführung und Farmissungen ist das L+R-Farbmusterbuch verbindlich. Dieses dient zur optischen subjektiven Beurteilung der Farbwaykung der unterschiedlichen Bandmaterialien oder Untergründen. Adressierbare Ergebnisse bedürfen vor Aufdrucken der Zustimmung und Freigabe durch den Auftraggeber. This Printing-Sketch is no template concerning the colours. The colour samples on the L+R-Colour sample book are binding for ink level and mixing. They are used for optical subjective assessment of the colours when printed on different materials or substrates. Deviating results require the orderer's approval and release prior to printing.	
Änderungsgrund / Reason for change:	Datum / Date:
Ergebnis / Result:	21.12.09

Rückseite

Ligaduras de baixa elasticidade para compressão e suporte Instruções de utilização

Indicações:

- Terapêutica de compressão:** em flebologia e linfodema, varizes, insuficiéncia venosa, tromboflebitis, flebotromboses, síndrome pós-trombótica, insuficiéncia venosa crónica graus I a III, em caso de edemas (fleboedema, linfodema, lipodema, pós-traumático, pós-operatorio, duran- te a gravidez), após esclerose e intervenções cirúrgicas venosas.

- Terapêutica de compressão e suporte:** para profilaxia e tratamento de contusões, distorções, lesões tendinosas e luxações.

Contra-indicações:
Doença arterial occlusiva periférica avançada, insuficiéncia cardíaca, phleg- masia coerulea dolens.

Bende ad allungamento limitato per bendaggi compressivi, di sostegno e di scarico Istruzioni per l' uso

Indicazioni:

- Bendaggio compressivo** per le affezioni del sistema venoso e linfatico, per esempio: varicosi, insuficiéncia venosa, tromboflebiti, flebotrombosi, síndrome post trombotica, insuficiéncia cardiovascolare nello stadio da I a III, edemi (edema venoso, edema linfatico, lipodema, edema post traumatico e post operatorio, edema a seguito di gravidanza), in seguito a trattamenti sclerosanti o chirurgici delle varici.

- Bendaggi di sostegno e scarico:** profilassi e trattamento delle contusio- ni, delle distorsioni, lesioni dei legamenti e lussazioni.

Contraindicazioni:
Patologia occlusiva del sistema periferico arterioso in stato avanzato, insur- ficiéncia cardiaca scompensata, flebite septica, flegmasia bianca degli arti inferiori.

Kortekszwachtel voor compressie-, steun-, en ontlastende verbanden Gebruiksaanwijzing

Indicaties:

- Compressieverband** bij flebologische en lymfatische indicaties, zoals bijvoorbeeld varicosis, veneuze insuficiéncie (hoofdvenen), trombo- flebitis, posttrombotisch syndroom, chronisch veneuze insuficiéncie stadium I tot 3, bij oedeem (flebologisch-, lymfatisch- en lipo-oedeem, posttraumatisch, postoperatief, tijdens zwangerschap), na scleroseren en vaatchirurgische operaties.

- Steun- en ontlastende zwachtels** voor profylactie en behandeling van kneuzingen, distorsie, bandenletsels en luxaties.

Contra-indicaties:
Voortschrijdende perifere arteriële adervernauwing, dec. cordis, septicische flebitis, phlegmasia caerulea dolens.

Bijzondere richtlijnen:

- Elko®-Rosidal® K** - Voor de beenvolgende methode zwachtelt men de tweede zwachtel tegengesteld aan de eerste. De tweede zwachtel kan men op de voet (net als de eerste) of boven de enkel beginnen. **Durelast® Combi** Eerst zwachtelt men de 8 cm daarna de 10 cm.

- Algemene richtlijnen:**
- Leg het verband aan op een moment dat er zo min mogelijk stuwung bestaat in het been; bij voorkomr 's morgens na het opstaan of nadat het been een tijd is hoog gelegd.
 - De breedte van de zwachtel moet afgestemd zijn op de doorsnede van het te verbinden lichaamsdeel (meestal 8, 10 of 12 cm).

A



Kurzzugbinden für Kompressions-, Stütz- und Entlastungsverbände Gebrauchsangweisung

Indikationen:

- Kompressionsverband** bei phlebologischen und lymphologischen Indikationen, z. B. Varicosis, Leitveniensuffizienz, Thrombophlebitis, Phlebotrombose, postthrombotisches Syndrom, CVI der Stadien I bis III, bei Ödemen (Phleb-, Lymph-, Lipödem, posttraumatisch, postoperativ, in der Schwangerschaft), nach Sklerosierung und venenchirurgischen Eingriffen.

- Stütz- und Entlastungsverband** zur Prophylaxe und Behandlung von Kontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Luxationen.

Kontraindikationen:

Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens.

Besondere Hinweise:

Rosidal® haft muss vor der Applikation ca. 20 cm abgerollt werden.
Elko®-Rosidal® K - Für den Kompressionsverband in Doppelbindentechnik (Darstellung A) ist die zweite **Rosidal® Binde** in gegenläufiger Richtung aber in gleicher Technik über die erste zu wickeln. Beginn entweder am Fußge- lenk oder an den Zehengrundgelenken (Siehe Bild A10 und A11).

Durelast® Combi kann in der Kompressionsverbandtechnik nach Sigg angelegt werden (Darstellung B). Der Verband beginnt mit der 8 cm breiten **Durelast® Binde**. Ab Wadenansatz wird die 10 cm breite Binde angelegt.

Allgemeine Hinweise:

- Anlegen des Verbandes am besten morgens nach dem Aufstehen oder nach längerer Hochlagerung des Beins.
- Die Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden Körper- teils entsprechen (in der Regel 8, 10 oder 12 cm).
- Normalerweise wird der Verband am rechtwinklig (90°) angewinkelten Fuß angelegt.
- Die Binde muss so mit Zug angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Fuß zum Knie hin abnimmt.
- Der Bindenkopf bleibt nahe am Bein und der aufgerollte Teil zeigt nach außen.
- Die Wickeltechnik erfolgt nach Anweisung des Arztes.
- Unschadgemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nevrale Druck- schäden zur Folge haben.

Bandes élastiques à faible allongement pour bandages de compres- sion, de soutien et de soulagement Mode d'emploi

Indications :

- Pansements compressifs** pour les affections des systèmes veineux et lymphatique, par exemple : varices, insuffisance veineuse, thrombophlé- bites, phlébotromboses, syndrome post-thrombotique, insuffisance cardiovasculaire de stades I à III, oedèmes (oedème veineux, oedème lymphatique, lipedème, oedèmes post-traumatiques et postopérateiros, oedèmes au cours de la grossesse), après traitement sclérosant ou chirurgical des varices.

- Protection et soulagement de la douleur.** Prophylaxie et traitement des con- tusions, des distorsions, des traumatismes tendineux et des luxations.

Contre-indications:

Artérite oblitérante périphérique active, insuffisance cardiaque décompén- sée, phlébite septique, phlegmasia caerulea dolens.

Durelast® Combi lze přikládát technikou tlakového obvazu podle Siggs (obrázky A a B). Otvřít ovinadlo 20 cm před aplikací.
Elko®-Rosidal® K - Při aplikaci dvou ovinadel **Durelast®** musí být první ovinadlo široké 8 cm, druhé 10 cm široké ovinadlo.

Důležité upozornění:

- Kompresní obväz nakládat nejlépe po ranním vstávání nebo po delším odkrvení dolní končetiny.
- Širka ovinadla by měla odpovídat průměru části těla, která se obvazuje (zpravidla 8, 10 nebo 12 cm).
- Normalně se ovinadlo nakládá na nohu, která musí být v takové poloze, že chodidlo svírá s lýtkem pravý úhel.
- Ovinadlo musí být naloženo tak, že tlak se snižuje od chodidla ke kolenu.
- Odvijeno část ovinadla při nakládání musí směřovat ven.
- Obvazová technika se řídí radou lékaře.

Ovinadla s nízkou elasticitou na kompresivne, oporné a odľahčovacie obvazy Návod k použitiu

Indikácie:

- Kompresivny obvaz** pri indikáciách zo strany žilového a lymfatického cievného systému, napr. pri varikozite, insuficiencii venózneho systému, tromboflebitida, flebotrombóze, posttrombotickom syndróme, centrálnej venóznei insuficiencii štádií I až III, pri edémoch (žilovom edéme, lymfatickom a lipoedéme, posttraumatickom edéme, postoperačnom edéme, edéme v tehotenstve), po sklerotizácii a chirurgických zásahoch na žilách.

- Oporný a odľahčovaci obvaz** na profylaxiu a ošetrovanie kontúzií, distorzií, poranení šlach a luxácií.

Contraindicações:
Pक्रोक्रीला परिभा र्तीय र्शिका स्क्लेरोटा, देकंपेनजवाना सर्दोवा इंसुफीए- ंशिका, सेप्टिका फ्लैबिटा, प्लेगमाश कोरुएला डोलेंस.

Róvid megnyúlású pólyák kompressziós, rögzítő és tehermentesítő kötések c eljárás Használati utasítás

Javallatok:

- Kompressziós kötés** flebologiai és lymfologiai indikációval, pl. varicositas, vénás elégtelenség, thrombophlebitis, phlebotrombosis, postthrombotikus szindróma, I-es, II-es és III-as stádiumú CVI, ödéma (phleb-, lymf- és lipoedéma, posttraumátikus, postoperatív, valamint a terhés- ség idején), továbbá indurátis és varicetomatia.

- Rögzítő és tehermentesítő kötés** zúródások, rándulások, insérülések és ficamok megelőzésére, ill. kezelésére.

Ellenjavallatok:

Ellerehaladott perifériás artériás elégtelenség, dekompenzált szívégtelensé- g, septikus flebitisz, Phlegmasia coerulea dolens.

Fontos tudnivalók:

A **Rosidal® haft**-ot alkalmazása előtt tekercseljék le kb. 20 cm hosszúságban.
Elko®-Rosidal® K: Kettős pólyázási technika alkalmazásánál (A ábra) a második **Rosidal®** -pólyát ellenkező irányban, de ugyanazzal a módszerrel tekercseljék az első fölé. A kötéset a felső ugróüzleten vagy a lábujjak tövével kezdjük (lásd az A10 és A11 számú képet). A **Durelast® Combi** a Sigg-féle kompressziós pólyázási technikával helyezhető fel (B ábra). A kötés a 8 cm széles **Durelast®**-pólyával kezdődik. A lábakra kezdetétől a 10 cm szélességű pólyát alkalmazzuk.

Alkalmazási tanács:

- A pólyát először a ranggal rögzítőn a felkelés után, vagy a láb hosszabb felpolcolása után fektetkerni.

- A pólya szélessége a láb átmérőjének feleljen meg (szabály szerint 8, 10 vagy 12 cm).
- Felekéréskor a lábfejet általában 90°-os szögben behajlítva tartjuk.
- Olyan húzással tekerjük fel a pólyát, hogy a szortírozó a lábfejtől a térd felé csökkenjen.
- A pólyatekeréscet a lábfeje közelében gördítsük úgy, hogy a pólya kifelé nézzen.
- A tekeréselési eljárás az orvos utasításainak feleljen meg.
- A Szakszerűten pólyázás borelhalást és nyomás okozta idegkárosodást vonhat maga után.

Малоеластичные бинты для давящих, поддерживающих и облегчающих повязок Способ употребления

Показания:

- Давящая повязка** при флебических и лимфатических изменениях, например: варикозное расширение вен, недостаточность центральных вен, тромбофлебит, флеботромбоз, посттромботозный синдром, хроническая венозная недостаточность на стадиях I, II и III, при отеках (флебических, лимфатических, лимонидных, посттравматических, постоперационных отеках, отеках у беременных), при постсклеротических изменениях и после хирургического вмешательства на венах.

- Поддерживающая и облегчающая повязка** для профилактики и лечения контузий, дисторсий, ранений сухожилий и вывихов.

Противопоказания:

Далеко зашедшая облитерация периферических артерий, декомпенсированная сердечная недостаточность, септический флебит, Phlegmasia coerulea dolens.

Malorozciagiellne opaski do opatrunków uciskowych, podtrzymujących i odciążających Instrukcja stosowania

Wskazania:

- Opatrunek uciskowy** do stosowania w przypadkach schorzeń żylnych, limfatycznych np. rozszerzeniu żył, niewydolności, podbiegnięciu żył głownych, zakrzepowym zapaleniu żył, zakrzepicy żylniej, syndromie poz- akrzepowym, etapy CVI I do III, obrzękach (zakrzepowych, limfatycznych, zatorach tkuszczykowych, porazowych, postoperacyjnych, w czasie ciąży), po stwardnieniu i zabiegach operacyjnych żył.

- Opatrunki podtrzymujące i odciążające** stosowane profilaktycznie i w przypadkach kontuzji, skręceń i zwinięć.

Przeciwwskazania:

Zaawansowana, peryferyjna niedrożność tętnicza, nieuciskowa niewydolność serca, posoczniczne zapalenie żył, Phlegmasia coerulea dolens.

Bedruckung / Printing:			einseitig / on one side X zweiseitig / on two sides
Falzart: / Type of fold:		Zickzackfalz	
Druckkasser / Print tolerance:	±	mm	
Druckstand / Position of print (beanzug):	±	1,0	mm
Schmitttoleranz / Cutting tolerance:	±	1,0	mm
Falztoleranz / Folding tolerance:	±	1,0	mm
Papierqualität / Paper quality:	weiß, holzfrei 50 g/gm satiniert		
Maßangaben in mm/Mesaurements in mm / Hinweis/Please note: Kopien ummaßstäblich / copies not true to scale!		Zählungs-Nr. / Drawing No. Ausgabe / Issue DR4016303, 00	
Erstteil / Drafted by:	Datum / Date	Kurzzeichen / Initials	
Gepüft / Checked:	21.12.09	hsa	
Sichtmerk / Endorsement:		nt	
Geändert / Amended:			
Verteiler / Distributor:		Lieferant:	
LRF		LOG-N	PT-NCZ
LRB		LOG-S	PT-S1
MWO		PVT	PT-S2
MMW		PT-SCZ	PT-SOZ
			PT-W1
			QMS-W
			QMS-O
			PPD
Verteil: Datum / Kurz- Distributed: Date / Initials			
Lohmann & Rauscher GmbH & Co. KG Verpackungswerkplanung Postfach 23 43 · D-56513 Neuland Telefon: 0 26 34/99-65 22 · Telefax: 0 26 34/99-68 95		F45054/0108	